

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КЕЙСОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ ВЕТЕРИНАРНЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ РЕШЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ЗАДАЧ СРЕДСТВАМИ ЛЕКСИКИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Уланова Ольга Борисовна, доцент кафедры иностранных и русского языков, ФГБОУ ВО РГАУ-МСХА имени К.А. Тимирязева

***Аннотация:** данная работа посвящается способам использования метода кейсов для овладения лексической стороной иностранного языка студентами ветеринарных специальностей. В статье также делается акцент на повышении мотивации к овладению ветеринарными дисциплинами через усвоение иностранного языка.*

***Ключевые слова:** ветеринарная специальность, иностранный язык, лексика, метод кейсов, терминология.*

Введение. Тема нашего исследования актуальна по трём причинам. Во-первых, любая профессиональная деятельность предполагает деловое общение специалистов между собой, а также с клиентами [1]. Иностранный язык, в свою очередь, служит инструментом общения – (в том числе делового и профессионального) [2]. Во-вторых, под лексикой понимается словарный состав любого языка. Овладение лексикой является наиболее значимой стороной языкового образования по специальности «Иностранный язык для профессиональных целей», поскольку именно этот аспект языка охватывает профессионально-ориентированную терминологию, отличающую одну специальность от другой. Как известно, термин представляет собой слово или словосочетание, являющееся названием некоторого понятия, входящего в содержание какой-нибудь области науки, техники, искусства и так далее [3]. Во-третьих, кейс - метод представляет собой технику обучения, использующую описание реальных профессиональных ситуаций [4]. Это актуально, поскольку позволяет развивать мотивацию к профессиональной деятельности. Кроме того, применение кейс - метода для усвоения иностранного языка в лингвистическом вузе позволяет в большей степени мотивировать для студентов овладение данной учебной дисциплиной, делая его процесс практико - ориентированным. Также, применение кейс- метода, построенного на осмыслении обобщённого понятия через конкретную

ситуацию, позволяет активизировать логическое мышление по индуктивному пути- от частного к общему. И в итоге метод кейсов создаёт больше возможностей для всестороннего развития личности, обучаемой не просто повторению слов, а решению поставленных задач, что вносит вклад в развитие самостоятельности. Применение метода кейсов создаёт условие для организации соревнования между участниками на скорость и правильность называния лексических единиц в предложенных условиях, что позволяет внести существенный вклад в развитие умения оперативного разрешения профессиональных проблем в будущем.

Гипотеза. Гипотеза данной статьи такова: мы предполагаем, что использование кейс- метода позволит внести вклад в развитие профессиональной мотивации студентов ветеринарных специальностей через овладение лексикой профессионального иностранного языка.

Цель. Цель данной работы состоит в том, чтобы разработать кейсы, используемые для обучения студентов ветеринарных специальностей разным аспектам профессионального общения. Задачи исследования: выделить учебные задачи, которые целесообразно решать путём применения метода кейсов и обосновать свой выбор; отобрать лексический материал, эффективно усваиваемый с помощью метода кейсов и обосновать свой выбор; разработать рекомендации по разработке кейсов для преподавателей иностранного языка; описать критерии разных уровней овладения иностранным языком при условии применения метода кейсов.

Проблема. Проблема исследования заключается в том, что продумывание кейсов требует от преподавателя проявления творческих способностей- высокого уровня развития воображения и творческого мышления.

Материалы и методы. В процессе нашего исследования участвовали две группы первого курса института зоотехнии и биологии - ДЗ № 110, обучающаяся по направлению «Ветеринария» (экспериментальная), и ДЗ № 111, обучающаяся по направлению «Ветеринарно- санитарная экспертиза» (контрольная) [5]. Исследование проводилось в течение 2-го семестра 2019-2020 учебного года. Обе группы изучали дисциплину «Иностранный язык для профессиональных целей». Основная дидактическая задача заключалась в овладении студентами профессионально- ориентированной лексикой профессионального иностранного (английского) языка.

Обучение студентов контрольной группы осуществлялось по традиционной методике (то есть студенты усваивали новые слова, словосочетания и конструкции с помощью чтения и перевода текстов,

выписывания новых терминов в словарь с переводом и транскрипцией, составлением с новыми словами словосочетания, предложений и тематических историй, написанием словарных диктантов). При этом языковое образование студентов ветеринарных специальностей отличалось от других направлений и направленностей вуза только содержанием, но не формой.

В экспериментальной группе при обучении студентов применялся метод формирующего эксперимента. В качестве языкового аспекта для овладения путём метода кейсов мы выделили лексику иностранного (английского) языка, в силу того, что, в целом, её овладение предоставляет возможность оперативного называния терминологии в предложенной ситуации. Оно занимает меньше времени, чем составление предложений, словосочетаний и историй на иностранном языке. В ходе применения метода кейсов отрабатываются умения понимать лексику, употреблять её в речи. Кроме того, ввиду изолированного от контекста словосочетания и предложения употребления терминов создаются благоприятные условия для их произношения. В частности, студенты могли видеть различия в произношении терминов на английском и латинском языках.

Среди возможных лексических единиц мы выделили названия: 1) видов животных (farm animals, wild animals, pets), отдельных представителей каждого вида (cows, bears, dogs), особенностей строения тела животных (rumen, hooves, snout), продуктов животного происхождения (milk, koumiss, beef); 3) видов болезней (zoonosis, reverse zoonosis, infectious diseases), отдельных болезней (anthrax, heart-stroke, tuberculosis), симптомов (fever, diarrhea, abortion); 4) возбудителей болезней (bacteria, viruses), факторов (nutrition, environment, injury); 5) способы лечения и профилактики (pills, ointments, vaccines). Как показывают примеры, кейсы предполагают применение разнообразных терминов: конкретных и абстрактных, обозначающих предметы и научные понятия.

Кроме того, мы выделим следующие профессиональные задачи, решаемые с помощью метода кейсов и связанные с развитием умений: 1) ставить диагноз для разных видов болезней, 2) назначать лечение и профилактику болезни. Также метод кейсов позволяет лучше понять различие между профессиями ветеринара и ветеринарно-санитарного эксперта, а значит, вносит вклад в профессиональное самоопределение личности.

В качестве рекомендаций для создания кейсов мы выделили следующие: 1) описание ситуации, содержащей проблему как на английском, так и на русском языке- в зависимости от языкового уровня

студента; 2) инструкция студенту назвать требуемый термин на английском, а потом на русском языке (или в обратном порядке). Описание профессиональной ситуации на русском, а не иностранном языке объясняется тем, что студенты ветеринарных специальностей обучаются в лингвистическом вузе. При этом необходимость понимания трудной ситуации на иностранном языке отвлекла бы их от основного задания-выбора и произнесения требуемой лексической единицы.

Приведём пример кейса, построенного в соответствии с продуманной заранее структурой:

Задание: выберите нужный ответ в зависимости от ниже описанной ситуации; **Тема:** “Factors of non-infectious diseases”; **Problem:** 1) *The animal has eaten too much fodder that resulted in scours-* Животное съело слишком много корма, что привело к желудочно-кишечному расстройству. 2) *A draft horse has broken the left leg that resulted in lameness-* Тяговая лошадь сломала левую ногу, что привело к хромоте. 3) *The grey hare was taken to the veterinary clinic by the game-keeper because of the fact that it has been injured by the wolf.-* Серого зайца отправили в ветеринарную клинику из-за того, что его поранил волк. 4) *Both the mare and the foal has got a metabolic disorder –* Как кобыла, так и жеребёнок имеют расстройство обмена веществ. **Answers:** 1) *nutrition-* питание; 2) *injury;* 3) *the environment.* 4) *genetics.*

При условии низкого уровня понимания информации нами применялись иллюстративные картинки. Мы предложили, что их применение: 1) рационально для студентов с доминирующим образным мышлением, а также: 2) в целях перехода от одного уровня на другой уровень овладения лексическим материалом с применением метода кейсов.

Для наиболее эффективной интерпретации полученных результатов нами были выделены уровни овладения иностранным языком в ситуации использования метода кейсов. Находясь на высоком уровне, студенты овладевают всей ветеринарной технологией, безошибочно называя её и на английском, и на русском языках без наглядной опоры. В произношении не допускается ошибок: заимствованная терминология произносится на английский, а не на русский и не на латинский манер. Как правило, студент на высоком уровне сначала называет термин на английском, а потом на русском языке. Проблемная ситуация понимается на английском языке. Студенты на высоком уровне быстро называют требуемые лексические единицы в предложенной ситуации. Студенты на хорошем уровне усваивают почти всю ветеринарную терминологию, используя её правильно соответственно предложенной ситуации. Однако допускаются

небольшие ошибки в произношении, которые касаются только терминов, заимствованных русским языком. Большинство ситуаций понимаются студентами на английском языке, однако чаще при использовании наглядной опоры, иллюстрирующей ситуацию. Термины называются сначала на английском, а далее на русском языке. Эти студенты выполняют работу на выбор требуемых лексических единиц медленнее, чем студенты на высоком уровне. Студенты на среднем уровне понимают проблемную ситуацию только на русском языке. Допускается ряд ошибок при сопоставлении предложенной ситуации и выбранного термина, а также в произношении. Термины называются сначала на русском, а далее на английском языке. Работа по выбору нужной лексической единицы выполняется медленно. Низкий уровень характеризуется отсутствием знания терминологии на английском языке.

Результаты и их обсуждение. Результаты исследования представлены в таблице.

Таблица

Количество студентов на разных уровнях развития умений в области овладения языком при организации обучения с учётом направленности языковой личности студента

Группа	Общая численность студентов	Уровень (количество студентов)			
		Высокий	Хороший	Средний	Низкий
ДЗ № 110	23	18	3	2	-
		Уровень (%)			
		78, 26	13, 04	8, 69	-
ДЗ № 111	18	-	1	12	5
		Уровень (%)			
		-	5, 55	66, 66	27, 77

Поскольку количество студентов в обеих группах различается, нами были высчитаны процентные соотношения студентов на каждом уровне. При этом погрешность составила: 0, 01 % в экспериментальной группе и 0, 02 в контрольной группе. Результаты исследования продемонстрировала, что в экспериментальной группе (ДЗ № 110) преобладает количество студентов на высоком уровне развития умений в сфере овладения иностранным языком при организации обучения с применением метода кейсов. Количество студентов на хорошем уровне превышает их численность на удовлетворительном уровне. При этом в экспериментальной группе полностью отсутствует подгруппа студентов на низком уровне. В

контрольной группе (ДЗ № 111) преобладает количество студентов на удовлетворительном уровне развития умений. Подгруппа же студентов на хорошем уровне превышает численность студентов на низком уровне. Однако в контрольной группе полностью отсутствует подгруппа студентов на высоком уровне.

Преимущества применения метода кейсов для овладения иностранным языком в высшей школе исследовались в трудах некоторых других авторов (в частности Чудайкиной Г.М., Логиновой Н.Ю., Костоваровой В.В.), подчёркивающих значимость метода кейсов для понимания студентами собственных успехов и интеллектуального роста в ходе обучения [4].

Выводы. В результате гипотеза нашей работы полностью подтвердилась. Данная статья имеет огромную практическую важность, так как помогает преподавателю создать мотивацию к изучению иностранного языка с опорой на дальнейшее развитие мотивации к овладению специальными учебными предметами.

Библиографический список

1. Бескровная Е.А. Деловое общение как условие успешного взаимодействия в профессиональной деятельности//Психолого-педагогический журнал Гаудеамус. 2012. № 1 (19), с.131-137.

2.Беляева, И. В. Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации : комплексные учебные задания : [учеб. пособие] / И. В. Беляева, Е. Ю. Нестеренко, Т. И. Сорогина ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. — Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2015. — 132 с.

3. Пушкарёва И.А. Обучение терминологии на занятиях по иностранному языку//Вестник Санкт-Петербургского университета МВД России. 2017. № 3 (75), с.188-190.

4.Чудайкина Г.М., Логинова Н.Ю., Костоварова В.В. Особенности применения метода case study в преподавании иностранного языка в высшей школе//Вестник ассоциации вузов туризма и сервиса. 2016. Том 10 № 1, с.66-73.

5.Войнатовская С. К. Английский язык для зооветеринарных вузов: Учебное пособие. — СПб.: Издательство «Лань», 2012.— 240 с.: ил.

USING CASE STUDIES IN TEACHING VETERINARY STUDENTS TO SOLVE PROFESSIONAL PROBLEMS BY MEANS OF THE FOREIGN LANGUAGE VOCABULARY

Ulanova Olga Borisovna, an associate- professor at the foreign and Russian language department, FSBEI HE RSAU-MAA named after K.A. Timiryazev

Abstract: *this paper is dedicated to the ways of using case study method for mastering the foreign language vocabulary by veterinary students. The paper also focuses on increasing the motivation level to mastering veterinary disciplines through the foreign language acquisition.*

Key words: *veterinary specialty, foreign language, vocabulary, case study method, terminology.*

УДК 343.148.27 (075.8); 619: 616: 811.11

О ПРИНЦИПАХ СОЗДАНИЯ УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ ПО ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СТУДЕНТОВ НАПРАВЛЕНИЯ «ВЕТЕРИНАРНО-САНИТАРНАЯ ЭКСПЕРТИЗА»

Уланова Ольга Борисовна, доцент кафедры иностранных и русского языков, ФГБОУ ВО РГАУ-МСХА имени К.А. Тимирязева

Аннотация: *данная статья посвящается разработке и внедрению принципов создания учебного пособия по профессиональному иностранному языку для студентов направленности «Ветеринарно-санитарная экспертиза». Пособие предполагает учёт междисциплинарных связей в ходе обучения студентов разным видам языковой деятельности.*

Ключевые слова: *ветеринарно - санитарная экспертиза, междисциплинарные связи, профессиональный иностранный язык, раздел, учебное пособие.*

Введение. Под учебным пособием понимается средство обучения, предназначенное как для получения новых знаний и развития умений, так и для углубления ранее освоенных знаний и умений. Данная тема является актуальной, потому что, во-первых, она связана с учётом междисциплинарных связей в ходе овладения студентами их будущей